

Samiske barne- og ungdomsbøker 2017

Bildebøker nordsamisk og norsk



Tone Elvebakk, Janne Olsby: Elle ja Ándá goadis / Elle og Ándá i gammen

Den andre boka om Elle og Ándá er nå kommet ut. Denne gangen møter vi de to samiske dukkene i og omkring gammen. Der opplever de mye. Blant annet så lurar de på om noen har putta bæsj i brønnen? Kan det være ulda som har vært på ferde? Skummelt blir det også når Elle setter seg fast høyt oppe i et tre, og den eneste som kan redde henne er lille Ándá. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-998531-3-2. Várdobaikki, 2017. 79 s. Innb.



Jens Martin Mienna: Gii suoládii rievssatčivgga biktasa?

Eventyr om rypeungen som våkner om til det første snøfallet I begynnelsen leker han i snøen. Det er moro! Men så oppdager han noe som forandrer humøret. Først blir han trist, så sint. Noen har stjålet fra han noe som er veldig dyrebart, hans egne klær. Han begynner å lete etter tyven for å få tilbake klærne sine. Sara Kander har illustrert boka. ISBN: 978-82-999213-5-0. Bárus, 2017. 53 s. Innb. /Lydbok: ISBN: 978-82-999213-Bárus, 2017.



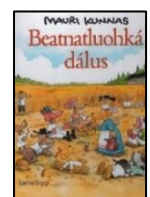
June Sommer Strask: Giegacivga Filius/Gjøkungen Filius

Eventyr om gjøkungen Filius som strever med å finne sin egen identitet og å akseptere den. Boka er illustrert av Sissel Horndal og oversatt til nordsamisk Áne Sára. Parallelltekst på nordsamisk og norsk. For barn i alderen 6-9 år. ISBN 978-82-7601-237-8. Idut, 2017. 79 s. Innb.



Aino Havukainen: Ommá ja Duommá beaveruovttus

Nordsamisk oversettelse av en av Aino Havukainen og Sami Toivonens populære bildebøker om Tatu ja Patu som har blitt til Ommá ja Duommá på nordsamisk. De har vunnet billetter til badeland. I stedet for går de ved et uhell til den nærliggende barnehagen. For aldersgruppen 6-9 år. ISBN 978-952-441-353-4. Sámediggi, 2017. 32 s. Innb.



Mauri Kunnas: Beatnatluohká dálus

Nordsamisk oversettelse av Mauri Kunnas sin fantasifulle og humoristiske fortelling om livet i gamle dager. På Hundebakken lever de som de gjorde på de gamle finske gårder, med den forskjell at alle beboerne er hunder. Boka er allerede en finsk barnebokklassiker. Originaltittel er Koiramäen talossa (1980). ISBN 978-952-441-357-2. Sámediggi, 2017. 46 s. Innb.

Romaner og noveller nordsamisk og norsk



Pia Alahuhta: Holvolas gufihtar

Eventyr oversatt fra finsk til nordsamisk av Jovnna-Ande Vest og illustrert av Malise Porsanger. Jusse satt på gulvet på rommet sitt da det skjedde. I huset hørtes voldsom hyling. Jusse visste at lyden kom fra lillesøstera selv om hun frem til nå hadde vært nokså stille og rolig av seg. Men denne gangen tok ikke hylingen slutt, den bare fortsatte, og lyden ble stadig sintere og kraftigere. En gang da han gikk ut, så hørte han bestefar mumle om at det barnet måtte være bytting. For aldersgruppen 6-11 år. ISBN: 9788273749611. Davvi girji, 2017. 32 s. Innb.



Kirste Paltto: Luohtojávri oainnáhusat

Guttene Ritni og Urbán hadde lagt seg til å sove i telt om kvelden. Om morgenen hører de lyder. En fremmed jente strekker seg høylytt, bretter sammen pleddet og takker for overnattingsplassen. Hun heter Laksi og er fra Luohtojávri. Guttene blir med henne dit. En eventyrlig roman på nordsamisk for barn i alderen 6-9 år. Boka er illustrert av Sunna Kitt. ISBN: 9788232900190. Davvi girji, 2016. 80 s. Innb.



Jens Martin Mienna: Boranoaidi gollebánit

Roman om tre gutter som finner en samisk offerstein, sieidi. En av guttene tar noe fra sieidien og får kraftig utsett som konsekvens av det. De tre må finne en løsning på hvordan de skal komme unna sieidiens kraft. De forflytter seg til en annen dimensjon, og der må de ta i bruk utstyr og løsninger fra sin egen tid for å løse problemet. ISBN: 978-82-999213-4-3. Barus, 2016. Innb.



In mun goit

Antologi med 8 noveller og fortellinger skrevet av deltakerne på det første samiske forfatterkurset 2015-2017. Bidragsytere er Ánná Káisá Partapouli, Saia Marilena Stueng, Edel Máret Gaino, Sombyen Stig Eebre, Liv Tone Boine, Laila Susanne Sara Oskarsson, Kirsi Paltto og Gudrun Eliisá Eriksen Lindi, Sámi girječállioahppu, 2017. 50 s. Heftet.



Saia Marilena Stueng: Hamburgerprinseassa

Máren er 17 år og elev på videregående skole. Hun bor sammen med sin mor i en kommunal bolig, der det holdes fest nesten hver helg. Máren prøver å holde ut skolehverdagen så godt hun klarer, og samtidig så drømmer hun om skolens Casanova, Juan. Livet er komplekst og flersidig, og Máren opplever både motgang i livet men også kjærlighetens myke berøring. ISBN:9788232900879. Davvi girji, 2017. 176 s. Heftet.



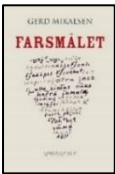
Inger-Mari Aikio: Tropihka rievssat

Inger-Mari Aikios ungdomsroman Tropihka rievssat tar oss med på en attenårig jentes års lange reise verden rundt. På reisen følger vi bygdebarnet Maret i hennes møte med fremmede plasser, vaner, levemåter kulturer og opplevelser. I møtet med mennesker lærer hun å kjenne andre tenkemåter, tiltrekkes og forelsker seg, opplever glede og sorg, men alt har en pris. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788290625868. DAT, 2016. 359 s. Innb.



Ellen Hofsø: Elvesang

Året er 1868. I Tornedalen i Sverige har det vært hungersnød flere år på rad. I fortvilelse sender foreldre barna sine med samene til Ruija (kysten av Nord-Norge) for at de skal overleve. Kvenjenta Kaarina er femten år og har lovt mora å passe på Daniel, lillebroren. Men raiden deler seg og Daniel forsvinner nordover. Kaarina havner hos Kirsten og Anders i Lavangen. Roman for ungdom i aldersgruppen 11-16 år. ISBN: 978-82-8263-219-5. ČálliidLágádus, 2017. 271 s. Innb.



Gerd Mikalsen: Farsmålet

Oppvekstroman som skildrer fornorkningsprosessen og læstadianismen i en bygd i Nord-Troms fra 60-tallet fram til 90-tallet. Vi følger jenta Alma fra førskolealder til hun er godt voksen. Forholdet mellom Alma og hennes far er en sentral del av skildringen. ISBN: 978-82-92473-26-9. Gollegiella, 2016. 143 s. Heftet /Nordsamisk oversettelse: Gerd Mikalsen: Áhčigiella - ISBN: 978-8292473-29-0. Gollegiella, 2017. 157 s. Heftet.



Magnhild Bruheim: Mohtorsihkelipmašat

Første bok i serien om Stine og Stian, Motorsykkelmysteriet, oversatt til nordsamisk. Stian og Stine er like gamle og er stesøsken som nettopp har blitt del av en ny familie. A få en ny søster eller bror er ikke alltid like lett. Da er det flaks at de begge liker å løse mysterier. ISBN:9788232900176. Davvi girji, 2017. 216 s. Innb.



A. Audhild Solberg: Riidu superbitchaiguin

Nordsamisk oversettelse av Kampen mot superbitchene (2014) som er første bok i Solbergs populære romanserie om Anne Bea og hennes kamp mot superbitchene i klassen hennes. Anne Bea er tolv år og nestest nederst i bånligaen i sjuende klasse. Uten bestevennen Nils hadde livet vært totalt krise. For ikke bare er hun lysår unna sjans på Magnus. To uker før høstens store happening, Talentkampen, havner hun midt i skuddlinja til klassens superbitcher! ISBN: 9788232900220. Davvi girji, 2017. 248 s. Heftet.



Thomas Enger: Birolaš árbi

Nordsamisk oversettelse av spenningsromanen Den onde arven (2014). 16 år gamle Julia vokser opp hos bestefaren sin, og på skolen blir hun mobbet. Moren er innlagt på psykiatrisk og faren forsvant spørlost da hun var liten. Men en kveld da nordlyset åpenbarer seg på himmelen, finner hun en mystisk gjenstand som er nært knyttet til mørke hemmeligheter rundt farens forsvinning. En gjenstand noen er villig til å drepe for å få tak i. ISBN: 9788232900763. Davvi girji, 2017. 360 s. Heftet. 347 s. 149.- /E-bok: Filformat: EPUB. DRM: NoDrm / ISBN:9788232900169. Davvi girji, 2016



Liv Frohde: Cuovkkas

Nordsamisk oversettelse av romanen Knus (2010). Romanen er kun tilgjengelig som e-bok på nordsamisk. Romanens tema er familievold. Tora bor sammen med mamma og stefaren, Trond. Han er forhenværende svømmer og har vunnet bronsemedalje i OL. Jentene i klassen misunner henne. Han er den kuleste faren. Men alt det andre skal de aldri få vite. ISBN: 9788232900770. Davvi girji, 2017. 156 s. Heftet. /E-bok: ISBN: 9788232900206. Davvi girji, 2016. 155 s. Filformat: EPUB, DRM: NoDrm

Edel Olsen

Rådgiver bibliotek

KUL Samisk bibliotektjeneste

Troms fylkeskommune

Telefon: +47 77 78 83 79

edel.olsen@tromsfylke.no



TROMS fylkeskommune
ROMSSA fylkkasuohkan

Lulesamiske titler for barn og ungdom

Samuel Gælok: Sarvvamiehttse - ISBN:9788282632430. ČálliidLágádus, 2017.

Trond- Viggo Torgersen & Vivi Zahl Olsen: Romáj - ISBN: 78-82-8263-169-3. ČálliidLágádus, 2017. 46 s.

Anne Pavval: Subtsas Buolla birra - ISBN: 978-82-7943-053-7. Forlaget Báhkko, 2016. 49 s.

Conrad Mason: Dinosávra - ISBN: 978-82-7943-060-5. Árran, 2017. 43 s.

Pia Alahuhta: Hålvvo ganji - ISBN: 9788273749574. Davvi girji, 2017. 32 s.

Kari Stai: Muarra – Moere ISBN: 978-82-93402-13-8. Gielem nastedh, 2016. 37 s.

Ragnar Aalbu: Krokodilla moeresne/Krokodilla muoran - ISBN: 978-82-93402-18-3. Gielem nastedh, 2017. 42 s.

Harald O. Lindbach: Rosita ádá vásádusáj - ISBN: 978-82-7601-243-9. Idut, 2017. 40 s. (tegneserie)

Sørsamiske titler for barn og ungdom

Inga Borg: Plupp jïh gjïredulvie - ISBN: 978-91-7299-903-9. Opal, 2017. 25 s.

Alice M. Pedersen: Aerednaestie – Morgenstjernen ISBN978-82-91973-64-7. Skániid girjie, 2017. 35 s.

Alice M. Pedersen: Jïjestaaloe – buerie jïjjevaajese unnemesidie/Natt-trollet – go'natt-historie for de minste -ISBN: 978-82-91973-65-4. Skániid girjie, 2017. [23 s.].

Jungele-gærja - ISBN: 978-82-93402-07-7. Gielem nastedh, 2016.

Kari Stai: Muarra – Moere ISBN: 978-82-93402-13-8. Gielem nastedh, 2016. 37 s.

Torbjørn Egner: Goetsijesnjeara jïh doh jeatjah kreekh Gogkadogkaskåajjesne - ISBN: 978-82-93402-10-7. Gielem nastedh, 2016. 93 s.

Mov voestes gærja - ISBN 978-82-93402-09-1. 72 s. Gielem nastedh. 72 s.

Jonathan Emmett: Reapetjh jïh Lopme - ISBN: 978-82-93402-11-4. Gielem nastedh, 2016. 32 s.

Per Holm Knudsen: Naemhtie onne maana sjædta - ISBN 978-82-93402-12-1. Gielem nastedh, 2017. 24 s.

Lajla Mattsson Magga: Mojhtesh - ISBN: ISBN 978-82-7601-231-6. Idut, 2016. 119 s.

Ragnfrid Trohaug: Mijjeh sijhtebe bienjem utnedh! - ISBN: 978-82-93402-08-4. Gielem nastedh, 2016. 44 s.

Pia Alahuhta: Geevlije saajvenieje - ISBN: 9788273749581. Davvi girji, 2017. 32 s.

Påaske-saernie - ISBN: 978-82-93402-20-6. Gielem nastedh, 2017. 24 s.

Mina Lystad: Alfrede tjuara reegkes-gieline lohkedh - ISBN:978-82-93402-17-6. Gielem nastedh, 2017. 42 s.

Julia Donaldson: Paehpere daahkah - Gielem nastedh, 2017.

Anne-Cath. Vestly: Lessemebijle gaatole - ISBN: 978-82-93402-15-2. Gielem nastedh, 2017. 17 s.

Anne-Cath. Vestly: Aahka jih gaektsie aahkovh bienjem aadtjoeh - ISBN: 978-82-93402-14-5. Gielem nastedh, 2017. 17 s.

Ragnar Aalbu: Krokodilla moeresne/Krokodilla muoran - ISBN: 978-82-93402-18-3. Gielem nastedh, 2017. 42 s.

Conrad Mason: Dinosaurh - ISBN: 978-82-93402-16-9. Gielem nastedh, 2017. 43 s.

Atle Berg: Birk jih Barcelona-daehkie - ISBN: 978-82-93402-22-0. Gielem nastedh, 2017. 35 s.

Lydbøker sørsamisk

Atle Berg: Birk jih Barcelona-daehkie (CD) - ISBN: 978-82-93558-04-0. Gielearnie, 2017. 1 CD.

Annukka og Samuli Aikio: Gullie-tjååtle (CD) - ISBN: 978-82-93558-01-9. Gielearnie, 2017. 1 CD.

Mina Lystad: Alfrede tjuara reegkes gieline lohkedh (CD) - ISBN: 978-82-93558-03-3. Gielearnie, 2017. 1 CD.

Ando Andersson: Maam dah soptestamme (lydbok CD) - ISBN: 978-82-93558-057. Gielearnie, 2017. 2 CD. 60.-

Ragnfrid Trohaug: Mijjeh sijhtebe bienjem utnedh! (CD) - ISBN: 978-82-998227-9-4. Gielearnie, 2016. 1 CD.

Bodil Vidnes-Kopperud: Sjaavnjoe-nieje (CD lydbok) - ISBN: 978-82-998227-8-7. Gielearnie, 2016. 1 CD.